

DIRECCIÓ DE SERVEIS DE COMUNICACIÓ
Exp: 901291/26

MEMÒRIA JUSTIFICATIVA I INFORME DE NECESSITATS QUE REGULA L'ACORD MARC PER A LA CONTRACTACIÓ DELS SERVEIS DE CORRECCIÓ I TRADUCCIÓ DE TEXTOS PER A L'ÀREA METROPOLITANA DE BARCELONA

Aquesta Memòria justificativa i informe de necessitats s'emet de conformitat amb el que estableixen els articles 28, 63.3.a i 116.4 de la Llei 9/2017, del 8 de novembre, de contractes del sector públic (LCSP).

OBJECTE DEL CONTRACTE

Objecte: Establir un acord marc per a la contractació dels serveis de correcció i traducció de textos per a l'Àrea Metropolitana de Barcelona per cobrir les necessitats de l'Oficina de Gestió Editorial.

Tipus: Servei

Subtipus: Serveis de traducció

CPV: 79530000-8

Òrgan de contractació: Gerència

JUSTIFICACIÓ DE LA CONTRACTACIÓ

El contracte que regula l'acord marc per a la contractació dels serveis de correcció i traducció de textos per a l'Àrea Metropolitana de Barcelona s'executarà conformement a l'article 219 de la LCSP.

L'Àrea Metropolitana de Barcelona (AMB) té competències i responsabilitats diverses atorgades per la Llei 31/2010 (LAMB) i l'obligació de gestionar-les amb la màxima qualitat i al servei dels ciutadans. Els serveis de l'Oficina de Gestió Editorial ressalten la tasca de l'AMB perquè la doten de qualitat pel que fa a la comprensió i difusió dels continguts.

Pel que fa a les qüestions lingüístiques i com a institució pública, tota la documentació que genera l'AMB ha de ser conforme als articles 2.2, 2.3, 4.c, 8.2, 9.1 i 9.3 de la Llei 1/1998, del 7 de gener, de política lingüística, i d'acord amb l'article 2 del Reglament orgànic de l'Àrea Metropolitana de Barcelona.

Específicament, l'Oficina de Gestió Editorial proporciona serveis de correcció, traducció, redacció, assessorament, terminologia i gestió de publicacions a tots els departaments i serveis de l'AMB que necessitin assistència lingüística per a la documentació que generen, a més d'oferir ajuda puntual, ja sigui a través del correu electrònic, el telèfon, per via presencial o per a consultes més extenses o en profunditat sobre qualsevol qüestió relacionada amb els textos que es produeixen dins de la Institució. Alhora, s'ocupa de la part lingüística de grans projectes com la memòria de mandat, reglaments extensos, plans, etc., als quals cal dedicar plena atenció.



Així mateix, es cuida de la unificació ortogràfica i gramatical, la terminologia, la publicació d'estudis, opuscles, llibres, revistes, plans, projectes educatius, exposicions, entre molts altres formats. Principalment es treballa en llengua catalana, però de manera habitual es fan traduccions en llengua castellana i anglesa i, puntualment, francesa i portuguesa.

L'objectiu d'aquest acord marc és:

1. Poder donar servei eficient i de qualitat a tots els departaments de l'AMB que necessitin assistència lingüística per a la documentació que generen, a més d'oferir ajuda puntual, ja sigui a través del correu electrònic, el telèfon, per via presencial o per a consultes més extenses sobre qualsevol qüestió relacionada amb la llengua.
2. Seleccionar una empresa amb la qual es puguin contractar aquests serveis d'assistència lingüística (especialment els serveis de correcció i traducció) i a la qual posteriorment, a mesura que es presentin les necessitats, s'adjudicaran els contractes basats.
3. Establir les condicions generals per a l'adjudicació i l'execució dels contractes basats derivats d'aquest acord marc.

En data 8 de febrer del 2022, l'Àrea Metropolitana de Barcelona va adjudicar a l'empresa Traducciones y Tratamiento de la Documentación, SL (actualment Tys96, SL) l'acord marc per a la contractació dels serveis de correcció i traducció de textos per a l'AMB. Aquest acord marc tenia una durada de dos anys i es va prorrogar per dos anys més. En conseqüència, la data de finalització és el 8 de febrer del 2026. Per aquesta raó, és necessari signar un nou acord marc per a la contractació dels serveis de correcció i traducció de textos per a l'Àrea Metropolitana de Barcelona per als propers anys.

JUSTIFICACIÓ DE LA INSUFICIÈNCIA DE MITJANS

L'Oficina de Gestió Editorial, on actualment treballen tres persones, ha de donar resposta de qualitat (sovint amb immediatesa) a un ventall molt ampli i divers de tasques que se li encomanen, i en uns terminis variables difícils d'estructurar amb antelació. Les tasques que es duen a terme, per la seva naturalesa, solen necessitar atenció immediata o gairebé immediata, amb la qual cosa intrínsecament es fa molt difícil planificar amb temps l'organització productiva del servei.

L'Oficina, doncs, es troba en una situació de manca de mitjans per dur a terme internament totes aquestes tasques i, sovint, ha de buscar professionals per externalitzar-les, amb una supervisió interna posterior, tant de la qualitat ortogràfica, gramatical i sintàctica, com terminològica.

Per donar resposta al volum de feina amb la celeritat que es demana, cal que l'Oficina de Gestió Editorial disposi d'una empresa que pugui donar resposta a les necessitats de correcció i traducció que es plantegin, amb solvència i amb la confiança que aquesta empresa proporcionarà la qualitat i el tracte esperats.

Així doncs, és necessari establir un acord marc amb una única empresa per poder fer front a part de les tasques de l'Oficina de Gestió Editorial atès que no es disposa dels mitjans propis suficients per prestar tots els serveis que té encomanats.

RESERVA SOCIAL I INNOVACIÓ



En el contracte hi ha reserva social? No.

El contracte és d'innovació? No.

DIVISIÓ EN LOTS

La licitació no es dividirà en diferents lots atesa la naturalesa de les feines i la impossibilitat de planificar-ne el volum amb antelació.

DURADA DE L'ACORD MARC

La durada de l'acord marc és de dos (2) anys a comptar de la data en què es formalitzi, de conformitat amb el que estableix l'article 29 de la LCSP. El contracte preveu una possible pròrroga de dos (2) anys, atenent a la seva durada màxima i de conformitat amb el que estableix l'article 29 de la LCSP.

CONSIDERACIONS ECONÒMIQUES

Valor estimat de l'acord marc

El valor estimat de l'acord marc és de **240.000 €**, IVA no inclòs.

El mètode de càlcul del valor estimat s'ha determinat de conformitat amb el que estableix l'article 101 de la LCSP, en funció dels costos derivats de les normatives laborals vigents i la resta d'estructura de costos, sense incloure l'IVA.

Modificació de l'acord marc

Es preveu que l'acord marc es pugui modificar si, en el procés de la seva execució i en el termini temporal previst, s'ha de superar el volum estimat dels serveis i el pressupost base de licitació.

Càlcul del valor estimat de l'acord marc

Per calcular el valor estimat de l'acord marc es pren en consideració la possible durada total (2+2 anys), el volum estimat dels serveis i el costos unitaris màxims, on s'inclou l'import dels costos directes (incloses les despeses de personal), costos indirectes, despeses generals d'estructura i benefici industrial, així com les eventuais modificacions i pròrroques, sense incloure l'IVA.

Cost (2 anys)	120.000,00 €
Possibles modificacions	0,00 €
Possible pròrroga (2 anys)	120.000,00 €
Valor estimat	240.000,00 €

El volum anual estimat dels serveis objecte d'aquest contracte és de 965.000 paraules distribuïdes en les tasques següents:

– correcció de textos en català o castellà (315.000 paraules)



- correcció de textos en anglès (55.000 paraules)
- traducció de textos del català al castellà, o viceversa (450.000 paraules)
- traducció de textos en català o castellà a l'anglès, o viceversa (125.000 paraules)
- traducció de textos en català o castellà al francès o al portuguès, o viceversa (20.000 paraules)

Les tarifes màximes per paraula (IVA exclòs) que es consideren per a aquest acord marc són:

Tasques	Tarifa màxima
Correcció CA, ES	0,040
Correcció EN	0,040
Traducció CA<>ES	0,065
Traducció CA/ES<>EN	0,110
Traducció CA/ES<>FR/PT	0,110

El valor estimat té caràcter orientatiu i no vinculant, i s'indica únicament a l'efecte de poder iniciar el procediment d'adjudicació, sense que això suposi cap compromís d'execució efectiva per part de l'AMB, de manera que l'adjudicatari d'aquest acord marc no té dret a percebre cap indemnització o compensació per aquest motiu.

Pressupost base de licitació

El pressupost base de licitació (PBL) per a la durada inicial de dos (2) anys ascendeix a 145.200,00 € (120.000,00 € de base imposable (BI) més 25.200 € del 21 % d'IVA).

El PBL inclou els següents conceptes: cost de personal, mitjans materials i serveis necessaris, costos indirectes, despeses generals d'estructura, benefici industrial i IVA. L'estructura de costos estimats és la següent:

Base imposable (BI)	120.000,00 €
IVA (21 %)	25.200,00 €
Pressupost base de licitació (PLB)	145.200,00 €

Finançament del contracte. Proposta d'autorització de despesa

Despesa pressupostària

La despesa plurianual dels contractes basats en l'acord marc s'imputarà amb càrrec a l'aplicació pressupostària **G1024 92000 22706** del servei gestor.



El pressupost màxim del conjunt dels encàrrecs previstos en el marc d'aquest acord és de **240.000,00 euros (IVA no inclòs)** (290.400,00 euros, IVA inclòs) i la seva durada màxima, de **quatre (4) anys** (dos anys inicialment, prorrogables dos anys més).

El **preu de licitació anual** es calcula a partir de la distribució estimada de tasques i les tarifes màximes corresponents:



Tasques	Volum estimat	Tarifa màxima	Import
Correcció CA, ES	315.000	0,040	12.600,00
Correcció EN	55.000	0,040	2.200,00
Traducció CA<>ES	450.000	0,065	29.250,00
Traducció CA/ES<>EN	125.000	0,110	13.750,00
Traducció CA/ES<>FR/PT	20.000	0,110	2.200,00
TOTAL			60.000,00

La distribució plurianual de la despesa dels contractes basats en l'acord marc s'estendrà al llarg dels anys 2026, 2027, 2028 i 2029 i la despesa efectiva anual dependrà de les necessitats de correcció i traducció i dels preus unitaris oferts per l'empresa adjudicatària.

Així doncs, no serà necessari que el pressupost total de l'acord marc es distribueixi de manera igual entre les diferents anualitats. Si en una anualitat no s'ha arribat al pressupost que li correspondria proporcionalment a la durada total de l'acord marc, l'excés es podrà consumir en les anualitats següents; així mateix, en una anualitat es podrà consumir més import del pressupost anual que correspon de dividir el pressupost màxim entre els dos anys de durada de l'acord marc, amb l'únic límit que la despesa no superi el pressupost base de licitació per la durada de tot l'acord marc.

Finançament afectat: NO

Forma de pagament

El pagament dels contractes basats en l'acord marc es farà amb factures mensuals per l'import total dels treballs realitzats, entregats i validats per l'Oficina de Gestió Editorial durant aquell mes. El càlcul de les factures es farà a partir del nombre de paraules originals i aplicant-hi la tarifa que correspongui.

Davant d'incompliments de terminis o de qualitat en els treballs presentats que siguin objecte de penalitzacions de tipus econòmic, s'aplicarà allò que s'estableix en el Plec de clàusules administratives.

En aquest sentit, les factures que es presentin mensualment hauran de detallar la relació de tots els treballs realitzats, la seva tarifa i, si fos el cas, la deducció a aplicar.

Ampliacions per increment del volum d'encàrrecs necessaris

No es preveuen causes de modificació de l'acord marc.

Adjudicació dels contractes basats en aquest acord marc

Àrea Metropolitana de Barcelona
Carrer 62, núm. 16-18, 08040 Barcelona (Zona Franca)
Tel. (+34) 93 223 51 51, www.amb.cat



1. Només es podran celebrar contractes basats en aquest acord marc entre els òrgans de contractació i l'empresa que hagi estat seleccionada. En aquests contractes, les parts no podran introduir modificacions substancials respecte dels termes establerts en l'acord marc.
2. L'acord marc conclourà amb una única empresa i els contractes basats en aquest acord marc s'adjudicaran de conformitat amb els termes que s'hi hagin establert.
3. La formalització dels encàrrecs de traduccions i correccions de textos objecte d'aquest acord marc consisteix en l'acceptació de l'empresa de la proposta i condicions determinades per l'AMB per a cadascuna de les feines que s'han de realitzar i comunicades d'acord amb el model normalitzat que s'acordi.

QUALIFICACIÓ DEL CONTRACTE

Es tracta d'un contracte administratiu de serveis, de conformitat amb el que estableix l'article 17 de la LCSP, en el qual l'adjudicatari s'obliga a executar el servei de manera successiva i per preu unitari.

JUSTIFICACIÓ DEL PROCEDIMENT

Atès el que disposen els articles 131 i 156 de la LCSP, la conclusió de l'acord marc la fa l'òrgan de contractació mitjançant un procediment obert, aplicant els criteris d'adjudicació acordats.

SOLVÈNCIA DELS LICITADORS

Acreditació de solvència tècnica o professional

Els licitadors, per tal de ser admesos en el procés d'adjudicació d'aquest acord marc, han de complir tots els requisits exposats a continuació:

- A. Estar certificats amb la norma internacional ISO 17100:2015 relativa als requisits dels serveis de traducció o equivalent, per garantir la qualitat dels treballs. Alternativament, garantir amb una auditoria externa que se segueix la metodologia de treball descrita en la norma esmentada.
- B. Acreditar experiència en correcció i traducció de textos per a administracions públiques durant els últims 3 anys, amb un volum anual similar o superior al que és objecte de licitació i amb les combinacions lingüístiques objecte d'aquest acord marc, sobretot correcció de català, traducció de català a castellà i traducció de català o castellà a anglès.

Adscripció de mitjans personals

Adscriure, d'acord amb l'article 76.2 de la LCSP, els següents mitjans personals, que han de formar part de la plantilla de l'empresa:

- a. 1 coordinador, que farà també les funcions de contacte i comunicació amb l'AMB. Aquesta comunicació s'ha d'expressar amb qualitat i solvència en llengua catalana.



- b. 1 responsable qualificat per a cadascuna de les llengües principals (CA, ES i EN). Aquestes persones han de reunir les qualificacions adequades de titulació i experiència per exercir aquesta responsabilitat (estudis superiors relacionats amb la llengua de la qual es responsabilitzen i experiència superior a cinc anys).
- c. 1 corrector per a cadascuna de les llengües principals (CA, ES i EN). Aquestes persones han de reunir les qualificacions adequades de titulació i experiència per a aquesta feina: estudis superiors relacionats amb l'estudi de la llengua assignada i experiència superior als tres anys.
- d. 1 traductor per a cada una de les parelles lingüístiques habituals: CA>ES, ES>CA, CA>EN, EN>CA, ES>EN i EN>ES. Aquestes persones han de tenir com a llengua materna la llengua de destí i reunir les qualificacions adequades de titulació i experiència per a aquesta feina: estudis superiors relacionats amb la llengua i experiència superior als tres anys
- e. Capacitat de contractar i supervisar traductors jurats, que no cal que estiguin a l'equip de treball fix de l'empresa.

Aquest compromís ha de formar part de l'acord marc com a obligació essencial del contracte als efectes previstos a l'article 211.1.f de la LCSP. L'acreditació s'haurà d'efectuar a través de la **declaració responsable que s'annexa** al present plec.

CRITERIS D'ADJUDICACIÓ

D'acord amb el que estableix l'article 145.1 de la LCSP, l'adjudicació dels contractes s'ha d'efectuar utilitzant una pluralitat de criteris d'adjudicació sobre la base de la millor relació qualitat-preu.

Els aspectes que serviran de base per seleccionar una (1) empresa es valoraran mitjançant judici de valor (49 punts) i mitjançant criteris automàtics de valoració (51 punts) amb una puntuació total màxima de 100 punts.

La puntuació màxima (100 punts) es distribuirà d'acord amb els criteris següents:

1. Criteris subjectes a judici de valor (documentació a incloure al "sobre B" de les ofertes Fins a 49 punts

1.1	Recursos professionals disponibles (màxim 29 punts)	
	Estructura organitzativa de l'equip de correctors, traductors i revisors dedicat a aquest contracte: llengües principals (català, castellà i anglès)	8
	Estructura organitzativa de l'equip de correctors, traductors i revisors dedicat a aquest contracte: altres llengües (francès i portuguès)	2
	Correcció i traducció de textos d'arquitectura, urbanisme i planificació territorial: equip de professionals i experiència	8
	Correcció i traducció de textos de mobilitat i transports: equip de professionals i experiència	3
	Correcció i traducció de medi ambient: equip de professionals i experiència	3
	Correcció i traducció de textos administratius i jurídics: equip de	5

	professionals i experiència	
1.2	Capacitat tècnica de l'empresa (màxim 10 punts)	
	Capacitat tècnica per presentar regularment un glossari terminològic multilingüe	2
	Capacitat tècnica per traduir documents maquetats amb InDesign i lliurar-los llestos per a impremta	3
	Metodologia de treball proposada	4
	Formats de documents amb què es pot treballar	1
1.3	Presentació de la memòria (màxim 10 punts)	
	Qualitat lingüística i formal de la memòria	10

Per a la valoració de la documentació relativa als criteris d'adjudicació avaluable en funció d'un judici de valor, l'empresa ha de presentar **una memòria en català on es descriui la seva proposta d'execució del contracte, amb tota la documentació que consideri necessària.**

S'adjunta un model resum de presentació de l'oferta que s'ha d'incloure en la documentació que es presenti (annex 1). **Cal emplenar el model resum de l'annex 1.**

D'acord amb l'article 146.3 de la Llei 9/2017, del 8 de novembre, de contractes del sector públic, s'estableix que cal obtenir un mínim del 50 % (24,5 punts) de la puntuació en el conjunt de criteris qualitatius per continuar en el procés de selecció.

2. Criteris automàtics (documentació a incloure al "sobre C" de les ofertes) Fins a 51 punts

S'adjunta un model resum de presentació de l'oferta avaluable segons fórmules matemàtiques que s'ha d'incloure en la documentació que es presenti (annex 2). **Cal emplenar el model resum de l'annex 2.**

2.1. Oferta econòmica (màxim 39 punts)

S'ha de presentar oferta a la baixa per a cada un dels preus estipulats al plec de prescripcions tècniques utilitzant el Model d'oferta econòmica que s'inclou a l'annex 2.

Els preus unitaris presentats no només serviran per validar la bondat de l'oferta presentada sinó que serviran de base per a les factures i, per tant, per al seu pagament.

L'import de licitació, que és de 120.000,00 euros IVA no inclòs, és determinat segons el pressupost de licitació previst.

L'oferta econòmica de cada empresa licitadora és determinada pels preus unitaris oferts i pel nombre de paraules previstes en el pressupost de licitació previst. Els preus unitaris oferts no poden superar en cap cas el preu unitari màxim ja que això comportarà l'exclusió de l'empresa licitadora del procés de licitació.

El pressupost ofert ha de ser completament comparable amb el pressupost base de licitació per garantir la congruència i l'homogeneïtat de les ofertes que s'han de valorar. Per tant, s'han d'utilitzar els models inclosos en l'annex.



L'incompliment d'aquest requisit suposa automàticament l'exclusió del procés de licitació en considerar-se que l'oferta no s'ajusta a l'objecte del contracte.

Els preus unitaris que ofereixin els licitadors han d'estar expressats en euros IVA exclòs.

S'assignaran 0 punts a les ofertes que igualin el pressupost de licitació, la màxima puntuació a l'oferta més baixa, i es puntuaran la resta d'ofertes en funció de les baixes i de manera proporcionada de conformitat amb la fórmula següent:

$$Punts = Punts \text{ màxims } x \frac{\text{Preu base de licitació} - \text{Oferta valorada}}{\text{Preu base de licitació} - \text{Oferta més econòmica}}$$

- Preu base de licitació (IVA no inclòs)

S'adjunta un model de presentació d'ofertes que s'ha d'incloure en la documentació que es presenti (annex 2).

2.2. Millores en els terminis de lliurament (màxim 12 punts)

Es valorarà la reducció dels terminis de lliurament dels serveis de correcció i traducció, amb relació als terminis màxims establerts al Plec de prescripcions tècniques.

Per a cada tasca i volum de servei, la puntuació s'atorgarà de manera proporcional en funció de la millora presentada, d'acord amb la fórmula següent:

$$Punts = Punts \text{ màxims } x (\text{reducció del termini ofert que es valora} / \text{reducció màxima del termini})$$

Tasca	Termini màxim	Reducció màxima	Puntuació màxima
Correcció d'un text fins a 2.000 paraules	2 dies	0,5 dies	2 punts
Correcció d'un text de 10.000 paraules	3 dies	1 dia	2 punts
Correcció d'un text de 20.000 paraules	6 dies	2 dies	2 punts
Traducció d'un text fins a 2.000 paraules	3 dies	1 dia	2 punts
Traducció d'un text de 10.000 paraules	5 dies	1,5 dies	2 punts



Traducció d'un text de 20.000 paraules	8 dies	2 dies	2 punts
--	--------	--------	---------

Les ofertes han d'incloure una proposta de reducció del termini per a cada tasca.

- Si un licitador no ofereix cap reducció per a una tasca determinada, o ofereix una reducció de 0 dies, obtindrà 0 punts en aquella tasca.
- Si un licitador ofereix una reducció per a una tasca determinada que sigui superior a la reducció màxima, obtindrà 0 punts en aquella tasca.
- La reducció s'expressarà en dies laborables sencers o mitjos. Es consideren dies laborables de dilluns a divendres, de 8.00 h a 17.00 h, excloent els festius corresponents a la ciutat de Barcelona.

OFERTES ANORMALMENT BAIXES

D'acord amb el que estableix l'article 149 de la LCSP, es consideraran ofertes amb valors anormals o desproporcionats, les ofertes incurses en anormalitat d'acord amb l'article 85 del Reglament de la LCSP.

ALTRES CONSIDERACIONS DEL CONTRACTE

Unitat de seguiment del contracte

La unitat encarregada del seguiment i execució ordinària del contracte és l'Oficina de Gestió Editorial de l'AMB.

Responsable del contracte

D'acord amb el que estableix l'article 62 de la LCSP, el responsable del contracte, al qual correspon supervisar-ne l'execució i adoptar les decisions i dictar les instruccions necessàries amb la finalitat d'assegurar la realització correcta de la prestació pactada, dins de l'àmbit de facultats que l'òrgan de contractació li atribueixi, és Sira Ponsa Cervera, de l'Oficina de Gestió Editorial.

Subcontractació

Atesa la naturalesa i condicions del contracte queda expressament prohibida la seva subcontractació.

Tractament de dades personals

El contracte no comporta la cessió de dades personals al contractista.

Penalitzacions per mora i altres penalitzacions

Ateses les característiques especials dels treballs, motivades per la varietat de textos que s'han de corregir o traduir, els temes de què tracten i la celeritat amb què s'han de dur a



terme les feines per a textos curts, es considera necessari establir el règim de penalitzacions següent:

- Faltes lleus:
 - Incomplir la puntualitat en els lliuraments.
 - Qualitat insuficient: el control de qualitat dels treballs anirà a càrrec de l'Oficina de Gestió Editorial. La valoració de la qualitat resta subjecta al seguiment de les instruccions indicades.
- Faltes greus:
 - Acumular 5 faltes lleus.
 - Lliurar un text amb errors manifestos, especialment de temes que ja hagin estat advertits prèviament.
 - Lliurar un text en un termini molt més llarg (1 setmana) que el previst sense tenir l'acord previ de les dues parts.

Si n'hi ha, l'Oficina de Gestió Editorial ha de transmetre per escrit a l'empresa adjudicatària qualsevol incidència que consideri una falta lleu. Aquest fet suposarà l'aplicació de penalitzacions econòmiques, que no poden ser superiors al 10 % sobre el preu de la tasca sol·licitada (IVA exclòs).

Davant d'una falta greu, per acumulació de faltes lleus o per la naturalesa mateixa de la falta, l'Oficina de Gestió Editorial de l'AMB i l'empresa s'han de reunir per determinar-ne les causes i proposar solucions perquè la situació no es repeteixi.

La reiteració de 3 faltes greus pot conduir l'AMB a resoldre l'acord marc.

Revisió de preus

Aquest acord, ni els posteriors contractes basats en aquest acord marc, no estan subjectes a revisió de preus.

Termini de garantia

No escau.

Cessió del contracte

El Plec de clàusules administratives particulars no ha de preveure la cessió del contracte.

Obligació de subrogació

El Plec de clàusules administratives particulars no ha de preveure la subrogació obligatòria del contracte.

